

Zmluva o spolupráci č. 214-2021

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**Zmluva**“):

Názov :	Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Právna forma:	príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo:	Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO:	30 794 544
DIČ:	2021 795 358
IČ DPH :	SK2021 795 358
Bankové spojenie:	Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN:	SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Konajúci osobou:	Mgr. Katarínou Hulíkovou, riaditeľkou
(ďalej len „ BKIS “)	

a

Názov :	JAY Production, s.r.o
Právna forma:	spoločnosť s ručením obmedzeným
Sídlo:	Odeská 8, Bratislava 821 06, SR
IČO:	366 17971
DIČ:	2022213391
IČ DPH :	SK2022213391
Bankové spojenie:	UniCredit Bank Slovakia, a.s.
IBAN:	SK28 1111 0000 0066 2826 2003
Konajúce osobou:	Janka Zednikovičová, konateľ
(ďalej len „ Organizátor “)	

BKIS a spoluorganizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

BKIS v súlade so svojou hlavnou úlohou sprístupňuje širokej verejnosti kultúrne a vzdelávacie podujatia tým, že vytvára podmienky pre organizovanie kultúrnych a vzdelávacích aktivít.

BKIS a JAY Production sa spoločne rozhodli nadviazať na dlhodobú a úspešnú spoluprácu v oblasti kultúry a dohodli sa na už tradičnom rozvinutí dramaturgie letného festivalu Kultúrne leto Bratislava 2021 (ďalej len „**KL 2021**“) o festival **Letné shakespearovské slávnosti**.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán spočívajúca najmä v technickej podpore pri kultúrnom a spoločenskom podujatí s názvom *Letné shakespearovské slávnosti 2021* (ďalej len „**LSS**“ alebo „**Podujatie**“), ktoré organizuje JAY a ktoré sú už tradične súčasťou festivalu Kultúrne leto.
- 1.2. V rámci LSS budú odohrané tieto predstavenia: *Dvaja páni z Verony*, *Zimní pohádka*, *Romeo a Júlia*, *Zkročení zlé ženy* a *Komédia Omylov*. Termíny jednotlivých predstavení tvoria neoddeliteľnú prílohu č. 1 k Zmluve.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:

- 2.1.1. poskytnúť na Podujatie technickú podporu a mobiliár špecifikovaný v prílohe č. 2 tejto zmluvy,
- 2.1.2. poskytne priestory v divadle P. O. Hviezdoslava na skúšky inscenácie *Romeo a Júlia* dňa 17.7. - 19.7.2021 v čase cca. 10,00 – 15,00 hod. javisko alebo skúšobňa,
- 2.1.3. Zabezpečiť propagáciu Podujatia v rozsahu:
- propagácia podujatia na webovej stránke www.bkis.sk v sekcii Podujatia, v rámci digitálnej kultúrnej platformy GoOut.sk,
 - propagácia na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah

2.2. Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:

- 2.2.1. dramaturgiu a účinkujúcich Podujatia
- 2.2.2. priestory pre konanie Podujatia
- 2.2.3. technické zabezpečenie podujatia okrem bodu 2.1.1.
- 2.2.4. zabezpečiť predaj vstupeniek na podujatie
- 2.2.5. odohrá tri predstavenia pre deti bez nároku na uhradenie vstupného pod názvom Shakespeare s deťmi v priestore konania podujatia so začiatkom o 16: hod. v termínoch:
10. 7. Kocúr v čižmách, Nové divadlo Nitra
- 24.7. Kozliatka a vlk, Kaprálikovci
- 31.7. Na zemi dobre mi, Divadlo na hojdačke
- 2.2.6. Poskytne pre potreby BKIS spolu 50 ks vstupeniek do súťaží alebo pre znevýhodnené skupiny na predstavenia *Dvaja páni z Verony*, *Romeo a Júlia*, *Komédia omylov* nasledovne:

- 6.7. Dvaja páni z Verony 10 ks
- 12.7. Dvaja páni z Verony 10 ks
- 20.7. Romeo a Júlia 10 ks
24. 7. Romeo a Júlia 10 ks
- 29.7. Komédia omylov 10 ks
- 2.2.7. Poskytne pre BKIS na svoje náklady predstavenie pre deti Kocúr v čižmách dňa 10.7.2021 v dopoludňajších hodinách v Sade Janka Kráľa.
- 2.2.8. že zodpovedá v súvislosti s podujatím za (i.) dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva, z práva na ochranu osobnosti a z práv na ochranu osobných údajov účinkujúcich, za (ii.) prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo práva na ochranu osobnosti a/alebo z práv na ochranu osobných údajov budú porušené, za (iii.) včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou organizáciou kolektívnej správy autorských práv – najmä, no nie limitovane so SOZA a (iv.) uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej organizácii kolektívnej správy autorských práv;
- 2.2.9. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
- 2.2.10. zabezpečiť podľa svojich najlepších možností propagáciu Podujatia;
- 2.2.11. uvádzať BKIS ako partnera Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch týkajúcich sa podujatia;
- 2.2.12. zabezpečiť dodanie fotodokumentácie z Podujatia po jeho ukončení v počte aspoň 5 ks foto v tlačovej kvalite z každého predstavenia na adresu marketing@bkis.sk;
- 2.2.13. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých poskytnutých, alebo BKIS vyhotovených fotografií z podujatí za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelenéj podľa tohto bodu tretej osobe, o čom bude informovať organizátora.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.
- 3.2. Zmluvné strany sa dohodli, že výnos z predaja vstupeniek na Podujatia prináleží Organizátorovi.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. Organizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa na Podujatí zúčastnia, ako aj na ochranu majetku týchto osôb.
- 4.2. Každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnosť zariadení a dodaných služieb, ktoré zabezpečila a objednala vo svojom mene (bod 2. tejto zmluvy) na zabezpečenie Podujatia.
- 4.3. Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

5. Vyššia moc

- 5.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie (napr. COVID-19 a pod.), prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Ochrana osobných údajov

6.1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových

pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.

6.2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

6.3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.

6.4. Osobné údaje sa uchovávali po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.

6.5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis.sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.

6.6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.

6.7. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

7. Záverečné ustanovenia

7.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

7.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.

7.3. Zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.

7.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych

predpisov.

- 7.5. Túto Zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 7.6. V prípade, že sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia formou písomného dodatku k zmluve.
- 7.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 7.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 7.9. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
- 7.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa _____

V Bratislave dňa _____

Mgr. Katarína Hulíková,
riaditeľka BKIS

Janka Zednikovičová
konateľ

Príloha č. 1
PROGRAM

05. 7.	p o	DVAJA PÁNI Z VERONY – PREMIÉRA
06. 7.	út	DVAJA PÁNI Z VERONY
07. 7.	st	DVAJA PÁNI Z VERONY
08. 7.	čt	DVAJA PÁNI Z VERONY
09. 7.	p á	DVAJA PÁNI Z VERONY
10. 7.	so	Shakespeare s deťmi:Kocúr v čižmách 16:00, Nové divadlo Nitra DVAJA PÁNI Z VERONY
11. 7.	n e	DVAJA PÁNI Z VERONY
12. 7.	p o	DVAJA PÁNI Z VERONY
13. 7.	út	
14. 7.	st	ZIMNÍ POHÁDKA
15. 7.	čt	ZIMNÍ POHÁDKA – ZADANÉ
16. 7.	p á	ZIMNÍ POHÁDKA
17. 7.	so	ZIMNÍ POHÁDKA
18. 7.	n e	ZIMNÍ POHÁDKA
19. 7.	p o	
20. 7.	út	RÓMEO A JÚLIA
21. 7.	st	RÓMEO A JÚLIA
22. 7.	čt	RÓMEO A JÚLIA
23. 7.	p	RÓMEO A JÚLIA

7.	á	
24.		Shakespeare s dětmi: Kozliatka a vlk 16:00, Kaprálikovci
7.	so	RÓMEO A JÚLIA
25.	n	
7.	e	
26.	p	KOMÉDIA OMYLOV
7.	o	KOMÉDIA OMYLOV
27.	út	KOMÉDIA OMYLOV
7.		KOMÉDIA OMYLOV
28.	st	KOMÉDIA OMYLOV
7.		KOMÉDIA OMYLOV
29.	čt	KOMÉDIA OMYLOV
7.		KOMÉDIA OMYLOV
30.	p	KOMÉDIA OMYLOV
7.	á	KOMÉDIA OMYLOV
31.	S	Shakespeare s dětmi o 16:00
7.	o	KOMÉDIA OMYLOV
01.	n	ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY
8.	e	ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY
02.	p	ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY
8.	o	ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY

Letné shakespearovské slávnosti 2021 – termínový a materiálový rozpis spolupráce

Technológie VŠETKY PREDSTAVENIA 27.6. - 2.8.2021 vrátane

- pódium NIVTEC rozmeru 12 x 9 so zábradlím a s 3 x schodami (inštalované na boku a vzadu pódia podľa inscenácie) s prekrytím nôh čiernou látkou
- štvorcový support okolo pódia s rozmerom 14m x 11m, výška 6,2 m, konštrukcie MILOS M390V (vrátane dopravy na miesto konania podujatia a montáže) s lešenárskymi konštrukciami
- 5 x SB stôl - v termíne 5.7. - 2.8.2021
- kovové vešiakové štendre

DVAJA PÁNI Z VERONY:

- prevoz, nakladanie a vykladanie dekorácie a stoličiek dňa 30.6. nákladnou dopravou
- prevoz, nakladanie a vykladanie dekorácie 12.7.2021 nákladnou dopravou

ROMEO A JÚLIA:

- skúšobný priestor na skúšky dňa 17.7. - 19.7. v čase cca 10,00 – 15,00 javisko alebo skúšobňa
- prevoz , nakladanie a vykladanie scény dňa 19.7. a 24.7.2021 nákladnou dopravou
- pódium 18 x 1m do dekorácie v termíne 19.7. - 24.7.2021
- lešenie LAYHER do dekorácie - v termíne 19.7. - 24.7.2021

KOMÉDIA OMYLOV

- prevoz , nakladanie a vykladanie scény a kostýmov dňa 30.6.2021 a 25.7.2021 nákladnou dopravou